

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 18. Juni 1881.

Nr. 39.

SAMEDI, 18 juin 1881.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 14. Juni 1881, wodurch verschiedene Abänderungen des Betriebs-Reglementes der Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen genehmigt und veröffentlicht werden.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, genehmigt durch Gesetz vom 12. Juli dess. Jrs., den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen betreffend;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874, wodurch das Betriebs-Reglement benannter Eisenbahnen veröffentlicht wird, sowie Unserer Beschlüsse vom 31. Mai 1876, 17. Februar 1877, 5. Februar und 23. Juni 1878, 25. August 1879 und 28. Juli 1880, verschiedene Abänderungen an besagtem Betriebs-Reglemente betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Nachstehende Abänderungen an dem Betriebs-Reglement der Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen sind, unter Beachtung des in Unsern vorbezeichneten Beschlüssen enthaltenen Vorbehaltes, genehmigt; dieselben sollen durch's „Memorial“ zur öffentlichen Kenntniß gebracht werden.

*Arrêté royal grand-ducal du 14 juin 1881, portant approbation et publication de différentes modifications au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 de la convention du 11 juin 1872, approuvée par la loi du 12 juillet suivant, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Vu Notre arrêté du 14 juillet 1874, portant publication du règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer, ainsi que Nos arrêtés des 31 mai 1876, 17 février 1877, 5 février et 23 juin 1878, 25 août 1879 et 28 juillet 1880, portant publication de différentes modifications audit règlement;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite de la réserve insérée dans nos arrêtés susvisés, les modifications ci-après relatées, à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg; elles seront portées à la connaissance du public par la voie du *Mémorial*.

§ 48. (Memorial 1880, Nr. 52, S. 517, und Nr. 68, S. 633) Nr. 1, im Eingang Absatz 4, statt

„Sprengkräftige Zündungen als: Sprengkapseln, elektrische Minenzündungen“  
ist gesetzt:

„Sprengkräftige Zündungen mit Ausnahme der Sprengzündhütchen oder Sprengkapseln, (vergleiche unter Nr. III) auch elektrische Minenzündungen“.

In Nr. III statt:

„Zündhütchen für Schußwaffen und Geschosse“  
ist gesetzt:

„Zündhütchen (einschließlich der Sprengzündhütchen oder Sprengkapseln)“.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Widungen, den 14. Juni 1881.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Widungen, le 14 juin 1881.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Staatsrath.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. d. Mts. ist dem Vice-Präsidenten des Staatsrathes, Hrn. Wirth-Paquet, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Präsident und Mitglied des Ausschusses für Streitsachen im Staatsrath bewilligt worden.

Luxemburg den 13. Juni 1881.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Conseil d'État.**

Par arrêté royal grand-ducal du 7 de ce mois, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Wurth-Paquet, vice-président du Conseil d'État, des fonctions de président et de membre du comité du contentieux du Conseil d'État.

Luxembourg, le 13 juin 1881.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Steuer-Verwaltung.**

Es wird hiermit zur Kenntniß der Betheiligten gebracht, daß am 1. Juli d. J. und an den darauffolgenden Tagen, in der Steuer-Direktion zu Luxemburg oder in einem andern später zu bestimmenden Lokale, zur Prüfung der Bewerber um eine Anstellung als Accisen-Commis geschritten wird. Die Prüfung begreift:

1. deutsche und französische Sprache;
2. Currentschrift;

**Avis. — Administration des contributions.**

Il est porté à la connaissance des intéressés que le 1<sup>er</sup> juillet et jours suivants il sera procédé, à la direction des contributions à Luxembourg ou à tout autre local à déterminer, à l'examen des candidats pour l'emploi de commis des accises. L'examen comprendra:

- 1° les langues française et allemande;
- 2° l'écriture courante;

3. Arithmetik und Vermessungskunde;
4. Bierbrauerei, Branntweimbrennerei und Gesetzgebung über die Accisensteuer;
5. Gesetzgebung über direkte Steuern, Hausirhandel und Gewerbesteuer;
6. Abfassung von Berichten, Protokollen und Zwangsbefehlslatten.

Um zur Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Bewerber vor dem 24. d. Mts. dem Steuer-Direktor ihr Gesuch hierzu einreichen, welchem die Geburtsakte, ihre Zeugnisse und die genaue Adresse ihres jetzigen Wohnortes beizugeben sind.

Gemäß dem Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April 1878 kann Niemand zum Commis der Accisenverwaltung ernannt werden: nach zurückgelegtem Alter von 32 Jahren, wenn er nicht tadellosen Betragens, guter Gesundheit und frei von körperlichen Fehlern ist, und vorher den Beweis seiner Befähigung abgegeben hat.

Luxemburg den 10. Juni 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R o e b e.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Columbien hat erklärt vom 1. Juli d. J. ab dem Pariser Vertrage vom 1. Juni 1878, den Welt-Postverein betreffend, beizutreten.

Luxemburg den 11. Juni 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R o e b e.

**Bekanntmachung. — Einregistrierung und Domänen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. dieses Monats ist Hr. Victor Thibeau, erster Commis der Direction der Einregistrierung und Domänen, auf sein Gesuch, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt worden.

Luxemburg den 18. Juni 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R o e b e.

- 3° l'arithmétique et le jaugeage;
- 4° la fabrication des bières et eaux-de-vie et les lois sur l'accise;
- 5° la législation sur les impôts directs, le colportage et les patentes;
- 6° la rédaction de rapports, procès-verbaux et d'actes de poursuites.

Pour être admis à l'examen, les candidats auront à adresser leur demande au directeur des contributions avant le 24 juin c., en y joignant leur extrait de naissance et leurs certificats avec l'adresse exacte de leur demeure actuelle.

Suivant arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1878, nul ne peut être nommé commis des accises après l'âge de 32 ans, s'il n'est d'une conduite irréprochable, d'une bonne santé, exempt de défauts corporels, et s'il n'a fait preuve de capacité.

Luxembourg, le 10 juin 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Postes.**

Le Gouvernement des États-Unis de Colombie a déclaré adhérer, dès le 1<sup>er</sup> juillet 1881, à la convention de Paris du 1<sup>er</sup> juin 1878, concernant l'Union postale universelle.

Luxembourg, le 11 juin 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.**

Par arrêté royal grand-ducal du 14 de ce mois, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Victor Thibeau, 1<sup>er</sup> commis à la direction de l'enregistrement et des domaines.

Luxembourg, le 18 juin 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Beschluß, betreffend das Verbot, auf bestimmte Zeit das Handfischen auszuüben.**

**Der General-Director des Innern;**

Nach Einsicht der Art. 7, 9, 16 und 19 des Gesetzes vom 16. April 1872, über die Fischerei; Auf die Berichte des Inspectors der Forsten und Gewässer vom 6. d. Mts., des Parquet des Obergerichtshofes vom 23. Juli 1880, und nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 4. und 11. Juni 1875;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Das Handfischen ist von Dienstag, 21. Juni c. einschließlich ab, bis zum nächsten 30. November einschließlich in allen Wasserläufen des Großherzogthums untersagt.

**Art. 2.** Den im Art. 19, § 4 des obenerwähnten Gesetzes vom 6. April 1872 angedrohten Strafen verfallen diejenigen, welche den Fischfang in Zuwiderhandlung vorstehender Bestimmungen ausüben.

**Art. 3.** Der Fang der Krebse und Frösche mittels Handfischen ist keinen andern als den durch das Gesetz vom 6. April 1872 vorgesehenen Beschränkungen unterworfen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß findet keine Anwendung auf Wasserläufe, welche Landesgrenze bilden und mit den Nachbarstaaten gemeinschaftlich sind.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem in den Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagt werden.

Luxemburg den 18. Juni 1881.

Der General-Director des Innern,  
H. KIRPACH.

**Arrêté du 18 juin 1881, portant défense pour une époque déterminée d'exercer la pêche à la main.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;**

Vu les art. 7, 9, 16 et 19 de la loi du 6 avril 1872 sur la pêche;

Vu l'avis de M. l'inspecteur des eaux et forêts du 6 juin courant, celui du parquet de la Cour supérieure de justice du 23 juillet 1880, et les avis du Conseil d'État en date des 4 et 11 juin 1875;

**Arrête:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** La capture du poisson à la main est interdite dans tous les cours d'eau du Grand-Duché à partir de mardi, 21 juin courant inclusivement, jusqu'au 30 novembre prochain inclusivement.

**Art. 2.** Seront passibles des peines édictées par l'art. 19, § 4 de la loi susvisée du 6 avril 1872, ceux qui pêcheront le poisson en contravention de la disposition qui précède.

**Art. 3.** La pêche à la main de l'écrevisse et de la grenouille n'est soumise à d'autres restrictions que celles de la loi du 6 avril 1872.

**Art. 4.** Le présent arrêté ne s'applique pas aux eaux qui forment limite entre le Grand-Duché et les pays voisins et appartiennent en commun aux États limitrophes.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 18 juin 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.